

Ventana a West Chicago

----- abre la ventana de la Ciudad a tu mundo -----
marzo/abril 2015



El dibujo de la Wiant House (arriba) fue encontrado en el atlas de 1874 del Condado de DuPage y fue dado por el Museo de la Ciudad de West Chicago.

Renovación de Proyecto

Conocida como la "**Joel Wiant House**" para muchos de los residentes de West Chicago, la estructura ubicada en 151 West Washington Street se ha convertido en un lugar habitual para visitar y observar mientras se somete a una restauración completa.

Lo que antes era un edificio con graves deficiencias estructurales y cosméticas y en riesgo de ser demolida ahora se ha convertido en un tesoro que refleja la artesanía y la grandeza del pasado. Originalmente construido en 1859, la casa fue testigo de muchos cambios a lo largo de los años y fue utilizada más recientemente como espacio de oficinas en el primer piso con dos dormitorios individuales de apartamento que ocupan el nivel superior.

El West Chicago Community Center (WCCC, por sus siglas en Ingles), una organización 501 (c) (3) dedicada a la preservación y la educación, vio el desafío como una oportunidad para satisfacer su misión de una manera grande. La Ciudad acordó vender el edificio a WCCC con la condición de que mejoraran el exterior y eliminaran violaciones de código que habían existido durante muchos años.

Pizarra natural fue comprada de una mina en Vermont y se usó cobre para tapar las ventanas como se hubiera hecho a finales de los años 1800. Las ventanas se han desmontado y totalmente restaurado usando pesas originales, cuerdas y poleas. Los clavos originales no se pudieron utilizar pero han sido salvados.



Antes



Después

"La restauración ha ido mucho más allá del simple cumplimiento de código, esto se ha convertido en una obra de amor con el objetivo de convertirlo en un lugar de interés."

David Sabbathne, Presidente de la WCCC

Molduras dentales y coronas fueron restauradas y fabricadas. Ladrillo y mortero fueron reemplazados donde la integridad estructural se convirtió en una preocupación seria, la adhesión a la fórmula original que no contenía cemento Portland, un mortero mucho más difícil que se utiliza en la construcción de hoy.

Mejoras interiores han comenzado ahora ya que el clima frío prohíbe trabajar en el exterior. Hay sin embargo, los planes para reconstruir completamente el

porche original al lado este incluyendo una azotea, que fue removida hace décadas.

El Consejo de WCCC ha investigado y revisado los materiales y diseño histórico y también han consultado con organizaciones locales y estatales durante el proyecto de restauración. La fecha de finalización se estima para junio de 2015. WCCC hará excursiones cuando todas las aprobaciones se han recibido de la Ciudad.

La información para este artículo es cortesía del WCCC.



Antes



Después

FECHAS IMPORTANTE PARA ADULTOS

- 6 de marzo Recepción de Artista
- 6 de marzo Noche Tarde en el Museo
- 8 de marzo Horario de Verano
- 10 de marzo Último Día de Registro de Votantes
- 20 de marzo Historiografía
- 21 de marzo ArtShare
- 22 de marzo Danza de Amigos del Museo
- 26 de marzo Noche de Música Local
- 28 de marzo Café con el Alcalde
- 10 de abril..... Recepción de Artista
- 10 de abril..... Noche Tarde en el Museo
- 7 de abril..... Elección General Consolidada
- 17 de abril..... Historiografía
- 18 de abril..... ArtShare
- 23 de abril..... Noche de Música Local
- 25 de abril..... Café con el Alcalde



Hay una excelente noticia para todos los que están siguiendo el progreso de Healthy West Chicago. El gran lanzamiento para presentar y compartir los resultados del Plan de Acción creado con la ayuda de la comunidad será el 16 de mayo de 2015 el día de Blooming Fest.

Más detalles por venir, pero reserve la fecha.

FECHAS IMPORTANTE PARA NIÑOS

- 3 de marzo It's All Greek to Me!
- 8 de marzo Tea Time Knitting
- 17 de marzo Día de San Patricio-La Búsqueda del Tesoro
- 18 de marzo LEGO Robotics
- 21 de marzo Sofía the First
- 25 de marzo Peep Science
- 28 de marzo ¡Diversión de Primavera!
- 29 de marzo Clínica de Oso de Peluche
- 31 de marzo Club de Creadores de Películas
- 1 de abril LEGO Robotics
- 4 de abril Sábado de Super Ciencia
- 4 de abril Lectura de Rover
- 11 de abril Storytime Strike!
- 12 de abril Tea Time Knitting
- 15 de abril Yo Sobreviví el Titanic
- 16 de abril Arte de Péndulo
- 19 de abril LEGO Block Party
- 22 de abril Upcycled Clothes
- 25 de abril Libros para el Desayuno

Para más detalles visite www.westchicago.lib.il.us o llame al (630) 231-1552.

- 28 de marzo.....Búsqueda de Huevos Bajo el Agua
- 4 de abril Desayuno con el Conejito de Pascua
- 4 de abril Búsqueda de Huevos en el Parque Reed-Kepler del American Legion

Para más detalles visite www.we-goparks.org o llame al (630) 231-9474

Mensaje del Alcalde

Estamos en la recta final, la primavera está a la vista. Nuestros equipos de Trabajos Públicos han hecho un gran trabajo manteniendo nuestras carreteras seguras y limpias y esperamos que el frío y la nieve ya haya pasado y podemos mirar hacia el futuro brillante.

La Ciudad sigue centrándose en planes a largo plazo y del progreso de la comunidad. Entre esas oportunidades esta mejorar el centro y planes de reurbanizar la Ciudad, en la cual se ha hecho una inversión significativa.

Uno de los esfuerzos en la planificación del centro de la Ciudad y la reurbanización será un "Panel de Revisión de Desarrolladores", que fue otorgado a West Chicago por el Regional Transportation Authority (RTA, por sus siglas en Ingles). Este panel se llevará a cabo en la primavera de 2015. Esto permitirá la revisión de los planes de desarrollo del centro de la ciudad y las zonas de reurbanización anticipados por un panel de expertos, incluyendo los desarrolladores de bienes raíces. Consiguiendo este tipo de ayuda, ahora que la economía está mejorando, proporcionará una visión de las mejores maneras de seguir adelante. Además la comunidad de desarrollo de bienes raíces aumentará el perfil de la ciudad y el centro de la ciudad.

Para ser otorgado este proyecto, la ciudad pasó por un proceso de revisión de la solicitud con el RTA. La aplicación subrayó que además de tener los planes del centro de la ciudad revisados, la Ciudad desea tener el área de mercado del centro analizado para el desarrollo anticipado, y para obtener recomendaciones que nos ayudarán en nuestros esfuerzos de reconstrucción.



Desarrollos futuros contribuirán aún más al valor del centro de la ciudad. En general, los valores de propiedad en el centro de la ciudad han incrementado un 113% desde 1990. Con la reurbanización anticipada, se estima los valores de propiedad aumentaran un adicional 126% en los próximos 12 años.

¡Espero poder compartir las recomendaciones del panel con usted en el futuro!

Respetuosamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ruben Pineda'. The signature is fluid and cursive.

Alcalde Ruben Pineda

Servicios de la Ciudad y Otros Recursos

HORARIO DE VERANO

Horario de verano comienza a **las 2:00 a.m. el domingo, 8 de marzo de 2015**. Este es tradicionalmente un tiempo para revisar y cambiar las baterías en los detectores de humo y de monóxido de carbono para asegurarse de que funcionan correctamente. Tome ventaja de la hora adicional de luz al agregar una actividad que te conecta más a la comunidad, ayuda a un amigo o vecino o disfrútelo usted y su familia.



MEJORAS DE HOGAR

Ya sea que usted está pensando en mejorar su hogar, remodelación o construcción de un nuevo hogar, el objetivo de la Ciudad es garantizar la calidad de construcción para el dueño de casa. Se requiere que los contratistas obtengan una licencia al entregar una Solicitud de Registro de Contratistas - 2015 disponible en www.westchicago.org bajo Residents/Forms & Applications. Contratistas autorizados por el Estado de Illinois (fontaneros, instaladores de techos, etc.) sólo tienen que presentar una copia de su licencia para esos permisos dentro de la disciplina respectiva para la licencia. Por otra parte, los permisos de construcción son un paso necesario en el proceso para la nueva construcción (incluyendo la mayoría de las estructuras accesorias) y

remodelación. Se emite un permiso de construcción una vez que se reciban, revisen y aprueben los planes que cumplen con el Código de la Ciudad. El constructor es responsable de solicitar todas las inspecciones requeridas a medida que avanza la construcción. Las Solicitud de Permiso de Edificio también están disponibles en www.westchicago.org bajo Residents/Forms & Applications y en el Ayuntamiento de West Chicago, 475 Main Street.

COLECCIÓN DE HOJAS

Los residentes pueden disponer de una cantidad ilimitada de hojas durante la semana del **20 al 24 abril, 2015** en el día de colección de basura regular. No se requieren etiquetas durante esta semana y ningún otro desecho de jardín puede mezclarse con ellos. Todas las hojas deben ser colocadas en una bolsa "Kraft" de residuos de jardín biodegradable o en un carito de jardín de 95 galones. Las hojas no se aceptarán en bolsas de plástico o cajas de cartón.

DESECHOS DE PATIO

Los desechos del jardín se recogerán **1 de abril - 30 de noviembre del 2015**. Todos los desechos de jardín que no están colocados en un carito de jardín de 95 galones deben ser colocados en una bolsa de residuos de jardín biodegradable "Kraft" con una etiqueta universal.

COLECCIÓN DE RAMAS

El programa mensual de recoger ramas de la Ciudad, que se extiende **de mayo a noviembre** de cada año, está programado comenzar el **4 de mayo de 2015**. Las ramas deben ser colocadas dos días antes del primer lunes de cada mes por la orilla de la calle. Las ramas no deben ser más de ocho pulgadas de diámetro (el tamaño no es importante) y todas las ramas cuidadosamente apiladas en la misma dirección hacia la orilla de la calle. Las ramas no deben ser agrupadas. Este programa no está diseñado para la recogida de las extracciones de árboles enteros. Para obtener más información, por favor visite la página de web de la Ciudad www.westchicago.org.

EVENTO DE COLECCIÓN DE LA ENTERA CIUDAD - 4-8 de mayo del 2015

El Evento de Colección de la Entera Ciudad anual será ofrecido a residentes el **día de colección regular de basura durante la semana del 4-8 de mayo del 2015**. Si usted vive en una residencia de una o dos familias, debe poner un total de ocho calcomanías "universales" en su montón de artículos ACEPTABLES (mire los ejemplos abajo). La Ciudad de West Chicago anima a todos los residentes de hacer limpieza de primavera y tomar ventaja de este programa. Si gusta más información sobre este evento de mejora de comunidad anual, o si tiene preguntas sobre la aceptación de un artículo para la colecta, por favor visite www.westchicago.org o contacte a la coordinadora del evento, Michelle Baldino al (630) 293-2255.

- **Ejemplos de "Artículos Aceptables"** incluyen, pero no limitados a: escombros de limpieza del garaje o ático; parrillas de asar; bicicletas; alfombra, si enrollada en secciones no excediendo cuatro pies de largo y no pesando más de 50 libras por rollo; materiales de construcción de casa (p.e. madera aserrada, madera laminada, puertas) si amarradas o puestas dentro de un contenedor de 33 galones y/o no pesando más de 50; muebles; armazones de cama y colchones; accesorios de casa excluyendo electrónicos (como descritos abajo).
- **Ejemplos de "Artículos Inaceptables"** incluyendo, pero no limitado a: desechos peligrosos; llantas, partes automotrices, fluidos y baterías (p.e. aceite, fluido de transmisión, fluido de parabrisas, frenos, etc.); baterías de casa; pintura de aceite, pesticidas; y tanques de propano, y electrodomésticos de casa grandes (refrigeradores, lavadoras, secadoras, estufas, lavadora de platos). Electrodomésticos de casa pequeños (p.e. tostadores, televisiones, microondas, computadoras, monitores, bocinas, equipo de estereo) ya no son artículos aceptables ya que son prohibidos en la tierra y escombros de Illinois de todos lugares bajo penalidad de ley. Usted puede visitar www.dupageco.org/recycling para más información sobre los materiales de reciclaje listados arriba.

LIMPIEZA DE BOMBAS DE AGUA

La Ciudad estará limpiando las bombas de agua esta primavera, entre semana, entre 7:00 a.m. - 4:00 p.m. alrededor de las **dos últimas semanas de abril**. Los letreros serán puestos en áreas un día antes de la limpieza de bombas. La limpieza de bombas mantiene el sistema de distribución de agua de West Chicago y asegura la operación adecuada de las bombas en el evento de una emergencia. Desgraciadamente, el agua decolorada puede resultar. Esta decoloración posee ningún riesgo de salud. Sin embargo, por favor revise el agua antes de lavar su ropa.

RESTRICCIONES DE RIEGO

Durante el periodo del **15 de mayo al 15 de septiembre**, el uso exterior de agua corriendo no atendida de una manguera o sistema de riego, para el uso de regar/mojar el césped y jardines, está limitado a días del mes teniendo un número none para dirección nones y números pares para direcciones pares para edificios/residencias. Una excepción puede ser otorgada por el Superintendente de la División de Utilidad por un periodo de 2 semanas para el riego de césped y/o céspedes recién sembrados. Para más información, favor de llamar al (630) 293-2255.

APARATOS DE CONTROL DE CONEXION CRUZADA

Como forma de proteger el Sistema de abastecimiento de agua pública de la Ciudad de contaminarse debido a desifonamiento regreso de contaminantes o impuridades a través de la conexión de servicio de agua del cliente, la Ciudad requiere que ciertos usuarios de agua instalen y mantengan un aparato de prevención de contraflujo aprobado (control de conexión cruzada). El propósito del aparato de control de conexión cruzada es de prevenir que materiales entren al sistema de agua pública. Por el Código de la Ciudad y ley Estatal, **todo aparato de control de conexión cruzada serán inspeccionados al tiempo de ser instalados y por lo menos anualmente por el consumidor** usando un personal aprobada por el Illinois Environmental Protection Agency como un Inspector de Aparato de Control de Conexión Cruzada (CCCDI, por sus siglas en Ingles). La inspección de los aparatos mecánicos debe incluir examen físico de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Los resultados de los aparatos inspeccionados deben ser dirigidos al Departamento de Trabajos Públicos de la Ciudad. Por favor llame al Departamento de Trabajos Públicos al (630) 293-2255 con cualquier preguntas.

Materias de Seguridad Pública

TIEMPO SEVERO

Los meses de marzo hasta agosto es la temporada de clima severo en Illinois. Durante este tiempo, podemos enfrentar extremos meteorológicos como tormentas, rayos, granizo, fuerte vientos y hasta tornados. Aunque nada se puede hacer para prevenir el mal tiempo, cada familia debe conocer los conceptos básicos de cómo protegerse de los posibles peligros. Para obtener información sobre qué hacer antes, durante y después de un tornado o de otra emergencia meteorológica, visite la nueva sección [ESDA](http://www.westchicago.org) en www.westchicago.org.

SIRENAS DE ADVERTENCIA

La Ciudad de West Chicago opera siete sirenas de alarma en toda la comunidad que están diseñadas como *dispositivos de advertencia exteriores*. Los residentes no podrán oír desde el interior de sus casas. Las sirenas de alarma se activan en el Condado de DuPage basada en cualquiera de los siguientes criterios:

- Una vista confirmada de un tornado, moviéndose hacia la comunidad, es reportado por un observador de clima entrenado dentro de la comunidad o comunidades alrededores.
- El recibimiento de un aviso de tornado, emitido por el Servicio Meteorológico Nacional, incluyendo a la comunidad.
- Los informes de daños significantes de tormentas (p.e. árboles arrancados de raíz, daño estructural, ventanas rotas, levantamiento de techos) secundarios a vientos relacionados de tormentas.

Si un evento contiene cualquiera de los criterios anteriores, las sirenas se activarán sólo una vez; no hay señal de "Todo Bien" de las sirenas. Las sirenas se activan (son revisadas) el primer martes de cada mes en cumplimiento con el Illinois Emergency Management Act (20 ILCS 3305/12).

SUGERENCIAS DE MANEJO DE SEGURIDAD PARA LA PRIMAVERA

Con toda la belleza que la primavera trae, también se puede presentar una serie de **desafíos de conducción**. Esté alerta a los baches creados por la temperaturas extremas durante los meses de invierno. Reduzca la velocidad y este alerta a los peatones, corredores, ciclistas y amantes de los perros.

Recuerde, los peatones tienen el derecho de paso en cualquier intersección.

Estos son algunos consejos de sentido común que pueden tomar en cuenta:

- Cuando empieza la lluvia o neblina, reduzca la velocidad.
- Encienda el ventilador y calefacción para mantener el interior de su parabrisas libre de humedad.



- Evite manejar a través de grandes charcos; salpicaduras de agua podría afectar sus frenos y deteriorar la visión de otros conductores.
- Esté alerta a las condiciones heladas causadas por la nieve, lluvia o neblina y sobre todo en zonas de sombra y puentes. Estas áreas tienden congelarse primero.
- Tenga cuidado con los peatones; que pueden ser difíciles de ver en la lluvia y en la neblina.

La Unidad de Seguridad de Tráfico del Departamento de Policía de West Chicago quiere que disfruten de la primavera - y conduzca con cuidado.

Museo de la Ciudad

132 Main Street - (630) 231-3376
wchistory@yahoo.com
 Amigos del Museo de la Ciudad de West Chicago
www.wegohistory.com

Noche Tarde en el Museo
 Fecha: Viernes, 6 de marzo del 2015
 Hora: 5:00 - 8:00 p.m.

Noche Tarde en el Museo
 Fecha: Viernes, 10 de abril del 2015
 Hora: 5:00 - 8:00 p.m.



El Museo de la Ciudad continuará su programa **Historiografía** en marzo y abril, un grupo de lectura de libros de no ficción en colaboración con la Biblioteca Pública de West Chicago. El grupo se reunirá el **Viernes, 20 de marzo del 2015** al mediodía para discutir **Gertrude Bell: Queen of the Desert, Shaper of Nations**, en honor del Mes de la Mujer. Un programa de Gertrude Bell también se llevará a cabo en la Biblioteca el **jueves, 2 de abril del 2015** al mediodía. Participantes de Historiografía se reunirán el **viernes, 17 de abril del 2015** al mediodía para discutir **The Diary and Letters of Hannah Ropes**, una enfermera de la Guerra Civil, en honor del 150 aniversario del fin de la Guerra Civil Americana. El programa Historiografía estará abierto para todos, pueden traer su almuerzo; se proporcionarán bebidas y postres. Las copias de los libros que se discuten pueden ser sacadas del museo o biblioteca.

La primavera esta aquí. Salga y explore la historia de West Chicago a través del **guía móvil** del Museo. El recorrido actualizado puede ser encontrado en www.westchicago.tourshere.com e incluye imágenes históricas de sitios igual que texto y audio detallando la historia en cada parada.

Los **Amigos del Museo de la Ciudad de West Chicago** celebrará su **Baile de Primavera para Recaudador Fondos en Tango Argentina Club, 179 W. Washington Street, el domingo, 22 de marzo del 2015 a la 1:00 p.m.** Únete con amigos y vecinos para una deliciosa comida y baile. Los boletos son \$15 por persona o \$25 por pareja. Las entradas pueden adquirirse en el Museo de la Ciudad, 132 Main Street, o en la puerta. Por favor, póngase en contacto con el Museo con cualquier pregunta al (630) 231-3376 o wchistory@yahoo.com.

Todavía hay tiempo para enviar una postal para ser incluidos en **Un Sentido de Lugar**, el proyecto de la artista danés visitante **Diana Velasco**. Los participantes pueden recoger una postal desde el Museo de la Ciudad y compartir una historia o memoria de un lugar en la ciudad. Las historias pueden ser compartidas de forma anónima. Diana está fotografiando lugares que se detallan en las postales para una exposición que estará en el Museo de mayo a agosto de 2015. Las postales sometidas serán incluidas en la exposición. Velasco se encuentra en West Chicago como parte del **Programa Internacional de Artistas en Residencia**, que se celebra en colaboración con **People Made Visible** y la **Comisión de Artes Culturales de West Chicago**.

Visite el Museo en marzo y a principios de abril para ver **25 Años de Contar Cuentos** antes de que **cierre el sábado, 18 de abril del 2015**. La exposición explora la historia del Cementerio Oakwood, así como algunas de las personas que fueron instrumentales en la fundación y conservación del cementerio. Las historias de los veteranos de la guerra de 1812 y la Guerra Civil serán parte de la exposición. Estos cuentos son muy populares en el otoño cuando hacen las caminadas de **Cuentos Que Cuentas las Lapidas Sepulcrales** que comenzó en 1989. El Museo también contiene información sobre muchas de las personas enterradas en el cementerio de West Chicago y está abierta al público.

People Made Visible

108 Sherman Street - (630) 473-0268
www.peoplemadevisible.com
www.facebook.com/PeopleMadeVisible

Noche de Música Local en Sopa y Pan

jueves, 26 de marzo del 2015, 6:00 - 8:00 p.m.
American Legion Post #300 - 123 Main Street
6:00 p.m. - Mike Felten
7:00 - 8:00 p.m. – ZAZZ

Jueves, 23 de abril del 2015, 6:00 - 8:00 p.m.
American Legion Post #300 - 123 Main Street
6:00 - 8:00p.m. - More than Molecules

Gallery 200

200 Main Street - (630) 231-9550

Gallery 200/STUDIO
203 Turner Court - (630) 231-9550

www.facebook.com/gallery200
www.gallery200.com

Sábado de Compartir Arte

sábado, 21 de marzo del 2015, 12:00 - 4:00 p.m.

Sandy McLain - Tejido de Ramitas: Utilizar materiales que se encuentran en su patio - hacer un pequeño tapiz. Colores y texturas abundantemente presentes.

sábado, 18 de abril de 2015, 12:00 - 4:00 p.m.

Heide Morris - Pájaros de Barro: Aprende a moldear un pequeño pájaro de arcilla natural. Haga un pequeño pájaro compañero que parecerá casi de verdad.

Artistas Destacados

School District 33 volverá a enganchar la creatividad de los artistas más jóvenes de la comunidad para una exposición que permanecerá en Gallery durante **todo el mes de marzo**.

Fecha de Recepción de Apertura: viernes, 6 de marzo del 2015, 5:00 p.m. - 8:00 p.m.

El **mes de abril** contará con el talento de los **estudiantes de arte de Community High School District 94**. Esta es la primera vez que la escuela secundaria está patrocinando una exposición colectiva y los miembros de Gallery están muy entusiasmados en tener la oportunidad de ser parte de este programa de arte y estudiantes.

Fecha de Recepción de Apertura: viernes, 10 de abril del 2015, 6:00 - 9:00 p.m.

“The future
belongs to those
who believe in the
beauty of their
dreams.”

~Eleanor Roosevelt



**Las Solicitudes de Vendedor todavía son aceptadas –
Las formas están disponibles en www.westchicago.org.**

Números Importantes:

Administración de Bomberos
(630) 231-2123

Emergencia de Incendios
911

Administración de Policía
(630) 293-2222

Respuesta de Policía
911

**Administración de Ciudad
Ayuntamiento**
(630) 293-2200

Ruben Pineda
Alcalde

Nancy Smith
Archivera

Michael Guttman
Administrador de la Ciudad

Concilio de la Ciudad:

Distrito 1
Lori Chassee (630) 231-8709
James Beifuss (630) 231-0584

Distrito 2
James Smith (630) 231-1524
Don Earley (630) 231-3060

Distrito 3
Laura Grodski (312) 925-9241
Alton Hallett (630) 254-7112

Distrito 4
Melissa Birch (630) 621-0128
Sandy Dimas (630) 293-5170

Distrito 5
Kurt Meissner (630) 231-9302
John C. Smith, Jr. (630) 293-3802

Distrito 6
Rebecca Stout (630) 293-7335
Mark Edwalds (630) 632-6670

Distrito 7
Matt Fuesting (630) 762-1996
John Banas (630) 762-9762

